

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1975 Ausgegeben am 4. Dezember 1975 200. Stück

- 587.** Vereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Österreich gemäß Rn 10 602 ADR betreffend die Inkraftsetzung einer Übergangsregelung für die Kennzeichnung der Straßenfahrzeuge
- 588.** Vereinbarung zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich gemäß Rn 2010 des ADR betreffend die Beförderung von Monochlorpentafluoräthan und das azeotrope Gasgemisch von Monochlorpentafluoräthan und Monochlordifluormethan
- 589.** Vereinbarung zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich gemäß Rn 2010 des ADR betreffend die Zulassung freitragender Kunststoffgefäße für wässrige Lösungen von Wasserstoffperoxid
- 590.** Vereinbarung zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich nach Rn 10 602 des ADR betreffend eine Abweichung von den Vorschriften der Rn 220 000 (2) b) des ADR
- 591.** Abkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Sambia über die Gewährung eines Darlehens in der Höhe von ö. S 18,5 Millionen samt Anhang

587.

(Übersetzung)

Accord

conclu entre la Confédération suisse et la République autrichienne
au titre du marg. 10 602 de l'ADR relatif à la mise en vigueur d'une réglementation transitoire pour la signalisation des véhicules routiers

Au cours d'une période transitoire qui s'étend jusqu'au 31 décembre 1978:

- a) Les panneaux orange prévus au marginal 10 500 (1) à (5) seront admis même s'ils ne sont pas rétro-réfléchissants et si les indications qui y figurent ne sont pas résistantes au feu. Ils pourront aussi consister en feuilles de plastique collées à même la carrosserie ou citerne du véhicule ou en surfaces qui y sont peintes.
- b) Sur les panneaux orange portant, dans leur partie intérieure, le numéro d'identi-

Vereinbarung

zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Österreich
gemäß Rn 10 602 ADR *) betreffend die Inkraftsetzung einer Übergangsregelung für die Kennzeichnung der Straßenfahrzeuge

Während einer Übergangszeit bis spätestens 31. Dezember 1978:

- a) Anstelle der in Rn. 10 500 (1) bis (5) vorgesehenen orangefarbenen Tafeln können auch solche verwendet werden, die nicht rückstrahlend und die darauf figurierenden Angaben nicht feuerbeständig sind. Sie können auch aus Kunststoff-Folien oder Flächen bestehen, die direkt am Fahrzeugaufbau aufgeklebt oder aufgemalt sind.
- b) Bei den orangefarbenen Tafeln, die im unteren Teil mit der Nummer zur Kenn-

*) In der Fassung der Kundmachungen BGBl. Nr. 522/1973, 523/1973, 377/1974, 249/1975, 250/1975, 251/1975, 261/1975 und 522/1975

fication de la matière, il n'est pas obligatoire de faire figurer, dans leur partie supérieure, le numéro d'identification du danger.

- c) Cet Accord s'applique au trafic routier entre la Confédération suisse et la République autrichienne.

Bern, le 26 septembre 1975

L'autorité compétente de la Suisse pour l'ADR:

DIVISION FEDERALE DE POLICE:

P. Petitmermet

Vienne, 1975 10 15

Pour le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche:

Hehenberger

zeichnung des Stoffes versehen sind, ist es nicht obligatorisch, im oberen Teil die Nummer zur Kennzeichnung der Gefahr anzubringen.

- c) Diese Vereinbarung gilt im Straßenverkehr zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Österreich.

Bern, den 26. September 1975

Die zuständige Behörde der Schweiz für das ADR:

EIDG. POLIZEIABTEILUNG:

P. Petitmermet

Wien, 1975 10 15

Für den Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich:

Hehenberger

Kreisky

588.

ACCORD

entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche

au titre du marginal 2010 de l'A.D.R. relatif au transport de monochloropentafluoréthane et du mélange gazeux azéotropique de monochloropentafluoréthane et de monochlorodifluoréthane

Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2130 et 2131 de l'A.D.R.:

1. le monochloropentafluoréthane et
2. le mélange gazeux azéotropique et monochloropentafluoréthane et de monochlorodifluoréthane (mélange gazeux 502-R-502)

sont admis au transport international par route sous les conditions suivantes:

- (1) Le transport des deux gaz est admis sous les mêmes conditions que celles prévues pour le monochlorodifluorométhane de la classe Id, 8° b).
- (2) En ce qui concerne la pression d'épreuve et le degré de remplissage maximal admissible, les valeurs suivantes doivent être observées:

(Übersetzung)

VEREINBARUNG

zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich

gemäß Rn 2010 des ADR *) betreffend die Beförderung von Monochlorpentafluoräthan und das azeotrope Gasgemisch von Monochlorpentafluoräthan und Monochlordifluormethan

Abweichend von den Randnummern 2130 und 2131 des ADR dürfen

1. Monochlorpentafluoräthan und
2. das azeotrope Gasgemisch von Monochlorpentafluoräthan und Monochlordifluormethan (Gasgemisch 502-R-502)

unter folgenden Bedingungen im internationalen Straßentransport befördert werden:

- (1) Die Beförderung der beiden Gase ist unter den für Monochlordifluormethan der Klasse Id Ziffer 8 b) geltenden Bedingungen zugelassen.
- (2) Für den Prüfdruck und die höchstzulässige Füllung gelten jedoch die nachstehenden Werte:

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 522/1973 in der Fassung der Kundmachungen BGBl. Nr. 523/1973, 377/1974, 249/1975, 250/1975, 251/1975, 261/1975 und 522/1975; ferner wird auf die Vereinbarungen mit der Bundesrepublik Deutschland BGBl. Nr. 520/1975 und 535/1975 verwiesen.

Pour les récipients et les citernes d'un diamètre ne dépassant pas 1,5 m [marginaux 2150 et 210141 (2 a)]:

	Pression minimale d'épreuve kg/cm ²	Poids maximal de liquide par litre de capacité kg
Monochloropentafluor- éthane	25	1,06
Mélange gazeux 502-R-502	31	1,05

Pour les citernes d'un diamètre de plus de 1,5 m [210151 (2 b)]

	Pression minimale d'épreuve pour les citernes avec protection kg/cm ²	sans calorifuge kg/cm ²	Poids maximal de liquide par litre de capacité kg
Monochloropentafluor- éthane	20	23	1,06
Mélange gazeux 502-R-502	25	28	1,05

Le monochloropentafluoréthane ne peut être emballé qu'en état sec dans les récipients secs.

(3) L'expéditeur doit faire figurer dans le document de transport la mention:

«Monochloropentafluoréthane, ou bien, mélange gazeux 502-R-502, Id, 8°, A.D.R.; Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'A.D.R.»

La désignation de la marchandise doit être soulignée en rouge.

(4) Le présent accord s'applique aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche. Il entrera en vigueur le jour de sa signature et expirera le 31 décembre 1978 au plus tard.

Pour le Ministre fédéral des Transports
d'Autriche:

Vienne, le 26 mai 1975

F. Strasser

Pour le Ministre fédéral des Transports:

BN-Bad Godesberg, le 28 juillet 1975

Dr. Gömmel

Für Gefäße und für Tanks mit einem Durchmesser von höchstens 1,5 m [Rn 2150 und Rn 21 01 41 (2 a)]

	Mindestprüfdruck kg/cm ²	Höchstgewicht der Flüssigkeit je Fassungsraum kg
Monochlorpentafluor- äthan	25	1,06
Gasgemisch 502-R-502 .	31	1,05

Für Tanks mit einem Durchmesser von mehr als 1,5 m [Rn 21 01 41 (2 b)]

	Mindestprüfdruck für Gefäße mit wärmesolierende Schutzvorrichtung kg/cm ²	ohne kg/cm ²	Höchst- gewicht der Flüssigkeit je l Fassungsraum kg
Monochlorpentafluor- äthan	20	23	1,06
Gasgemisch 502-R-502 .	25	28	1,05

Monochlorpentafluoräthan darf nur in trockenem Zustand in trockene Gefäße gefüllt werden.

(3) Im Beförderungspapier hat der Absender zu vermerken:

„Monochlorpentafluoräthan bzw. Gasgemisch 502-R-502, Id, Ziffer 8 b), ADR; Beförderung vereinbart nach Rn 2010 des ADR“

Die Bezeichnung des Gutes ist rot zu unterstreichen.

(4) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich. Sie tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft. Sie erlischt spätestens am 31. Dezember 1978.

Für den Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich:

Wien, den 26. Mai 1975

Dr. Strasser

Der Bundesminister für Verkehr:

BN-Bad Godesberg, den 28. Juli 1975

Dr. Gömmel

Kreisky

589.**Accord**

entre la République fédérale d'Allemagne et
la République d'Autriche

au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif
à l'admission de récipients en matière
plastique sans emballage protecteur pour les
solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène

1. Par dérogation aux prescriptions du marginal 2521, les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène titrant au plus 60% de bioxyde d'hydrogène du marginal 2501 41° a) et b) peuvent également être renfermées dans des récipients en une matière plastique appropriée avec une capacité maximale de 60 litres sans emballages protecteurs dans les conditions suivantes:
2. L'aptitude des récipients en matière plastique doit être prouvée par une épreuve d'homologation effectuée selon les prescriptions en vigueur en République fédérale d'Allemagne par la Bundesanstalt für Materialprüfung, 1 Berlin 45, Unter den Eichen 87, ou le Bundesbahn-Zentralamt Minden (Westf.). Les récipients conformes au modèle homologué doivent être marqués par le sigle «D», le sigle du service chargé des épreuves, le numéro d'enregistrement, ainsi que la date (mois, année) de la fabrication.
3. Pour ce qui est de la fermeture et le degré de remplissage des récipients, les prescriptions du marginal 2521 alinéa 3 de l'ADR doivent être respectées.
4. Avant le chargement de ces emballages, la surface de chargement doit être complètement nettoyée. En particulier, les objets entachés d'huile ou de graisse, tels que les débris de matières ayant servi à l'emballage doivent être écartés entièrement. Les prescriptions du marginal 51 414 de l'ADR doivent être appliquées par analogie.
5. Outre les indications prescrites à l'Annexe A de l'ADR, l'expéditeur indiquera dans le document de transport:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR».

(Übersetzung)

Vereinbarung

zwischen der Bundesrepublik Deutschland
und der Republik Österreich gemäß Rn 2010
des ADR *)

betreffend die Zulassung freitragender Kunststoffgefäße für wässrige Lösungen von Wasserstoffperoxid

1. Abweichend von den Vorschriften der Rn 2521 dürfen wässrige Lösungen von Wasserstoffperoxid mit höchstens 60% Wasserstoffperoxid der Rn 2501 Ziffer 41 a) und b) auch in Gefäße aus geeignetem Kunststoff mit einem Fassungsraum von höchstens 60 l, ohne Schutzbehälter, unter folgenden Bedingungen verpackt werden:
2. Die Eignung der Kunststoffgefäße muß durch eine Baumusterprüfung nach den in Deutschland gültigen Vorschriften bei der Bundesanstalt für Materialprüfung, 1 Berlin 45, Unter den Eichen 87, oder dem Bundesbahn-Zentralamt Minden (Westf.) nachgewiesen sein. Die nach dem geprüften Baumuster hergestellten Gefäße müssen durch das Kennzeichen „D“, die Kurzbezeichnung der deutschen Prüfanstalt, eine Registriernummer sowie Monat und Jahr der Herstellung gekennzeichnet sein.
3. In Bezug auf Verschuß und Füllungsgrad der Gefäße sind die Vorschriften in Rn 2521 Absatz 3 des ADR zu beachten.
4. Vor dem Verladen dieser Verpackungen muß die Ladefläche völlig gereinigt werden. Besonders mit Öl oder Fett verunreinigte Gegenstände sowie brennbare Gegenstände, wie Reste von Verpackungsmaterial, sind vollständig zu entfernen. Die Vorschriften in Rn 51 414 des ADR sind entsprechend anzuwenden.
5. Außer den in der Anlage A zum ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:
„Beförderung vereinbart nach Rn 2010 des ADR“.

*) In der Fassung der Kundmachungen BGBl. Nr. 522/1973, 523/1973, 377/1974, 249/1975, 250/1975, 251/1975 und 261/1975

6. Cette réglementation s'applique aux transports entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche.

Pour le Ministre fédéral des Transports:

Bonn, le 7 mai 1974

Dr. Klug

Pour le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche:

Vienne, 1975 09 30

Hehenberger

6. Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich.

Für den Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland:

Bonn, 7. Mai 1974

Dr. Klug

Für den Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich:

Wien, 1975 09 30

Hehenberger

Kreisky

590.

Accord

entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche au titre du marginal 10 602 de l'ADR

relatif à une dérogation aux prescriptions du marginal 220 000 (2) b) de l'ADR

1. Par dérogation aux prescriptions du marginal 220 000 (2) b) phrase 1 de l'Appendice B. 2 de l'ADR, les circuits à sécurité intrinsèque du type de protection antidéflagrante «Ex i», nécessaires pour l'alimentation du tachygraphe (dispositif de contrôle CEE), peuvent rester en service après l'actionnement de l'appareil de rupture (interrupteur, coupe-circuit).

On parle d'un circuit à sécurité intrinsèque si l'énergie électrique du circuit est tellement petite qu'un allumage des mélanges de gaz, d'air ou de vapeur et d'air ne peut se produire ni par la formation d'étincelles résultant d'une fermeture du circuit ou d'une interruption du courant, ni par d'autres effets thermiques; également ne doivent pas surgir des risques d'électrocution ou d'incendie.

Pour le type de protection antidéflagrante «Ci», l'énergie d'un circuit électrique est tellement petite que des mélanges explosifs ne peuvent pas être allumés.

Les dispositifs nécessaires pour assurer un circuit à sécurité intrinsèque doivent être installés le plus près possible de l'interrupteur (coupe-circuit).

(Übersetzung)

Vereinbarung

zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich nach Rn 10 602 des ADR *)

betreffend eine Abweichung von den Vorschriften der Rn 220 000 (2) b) des ADR

1. Abweichend von den Vorschriften der Rn 220 000 Abs. 2 b) Satz 1 des Anhangs B. 2 der Anlage B zum ADR dürfen nach Betätigen des Trennschalters Stromkreise, die eigensicher nach Explosionsschutzart Ex i sind und die zum Antrieb des Fahrt-schreibers (EG-Kontrollgerätes) benötigt werden, in Betrieb bleiben.

Eigensicher ist ein Stromkreis mit so geringer Energie, daß eine Zündung explosionsfähiger Gas-, Luft- oder Dampf-Luft-Gemische weder durch Funken bei Stromschluß oder -unterbrechung noch durch andere Wärmewirkungen eintritt und daß auch keine Berührungs- oder Brandgefahr auftreten kann.

Bei der Explosionsschutzart „Ci“ ist in einem elektrischen Stromkreis die Energie so gering, daß explosionsfähige Gemische nicht gezündet werden können.

Die zur Gewährleistung des eigensicheren Stromkreises notwendigen Begrenzungseinrichtungen sollen in unmittelbarer Nähe des Trennschalters angebracht sein.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 522/1973 in der Fassung der Kundmachungen BGBl. Nr. 523/1973, 377/1974, 249/1975, 250/1975, 251/1975 und 261/1975

2. Le présent accord est applicable aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche. Il entrera en vigueur le jour de sa signature et expirera le 31 décembre 1978 au plus tard.

Pour le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche

Vienne, 1975 09 30

Hehenberger

Le Ministre fédéral des Transports:

Bonn-Bad Godesberg, le 10. 4. 1975

Pour le Ministre fédéral des Transports:

Dr. Klug

2. Diese Vereinbarung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich. Sie tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft und erlischt spätestens am 31. Dezember 1978.

Für den Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich:

Wien, 1975 09 30

Hehenberger

Der Bundesminister für Verkehr:

BN-Bad Godesberg, den 10. April 1975

Im Auftrag:

Dr. Klug

Kreisky

591.

AGREEMENT
between the
AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT
and the
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ZAMBIA
on the
GRANTING OF A LOAN TO THE
AMOUNT OF 18,5 MILLION AUSTRIAN
SCHILLINGS

In view of the recommendations of the United Nations, the Austrian Federal Government and the Government of the Republic of Zambia have agreed as follows:

ARTICLE I

The Austrian Federal Government grants a loan to the Government of the Republic of Zambia to the amount of 18,5 million Austrian Schillings for the purchase on a c. i. f. basis of capital goods manufactured in Austria as required by the Government of the Republic of Zambia.

ARTICLE II

1. The Government of the Republic of Zambia will pay interest at the rate of 3% per annum on any amount drawn and owing of the loan granted pursuant to the present Agreement.

2. The interest will be calculated on the basis of the principal advanced and owing, and shall be

(Übersetzung)
ABKOMMEN
zwischen der
ÖSTERREICHISCHEN BUNDESREGIE-
RUNG
und der
REGIERUNG DER REPUBLIK SAMBIA
über die
GEWÄHRUNG EINES DARLEHENS IN
DER HÖHE VON ö. S 18,5 MILLIONEN

Im Hinblick auf die Empfehlungen der Vereinten Nationen sind die österreichische Bundesregierung und die Regierung der Republik Sambia wie folgt übereingekommen:

ARTIKEL I

Die österreichische Bundesregierung gewährt der Regierung der Republik Sambia ein Darlehen in der Höhe von ö. S 18,5 Millionen für die auf c.i.f.-Basis durchzuführende Anschaffung von in Österreich hergestellten Anlagegütern entsprechend dem Bedarf der Regierung der Republik Sambia.

ARTIKEL II

1. Die Regierung der Republik Sambia wird für jeden in Anspruch genommenen und geschuldeten Betrag des im Rahmen des vorliegenden Abkommens gewährten Darlehens einen Jahreszinssatz von 3% zahlen.

2. Die Zinsen werden aufgrund des als Darlehen gewährten und geschuldeten Kapital-

/ . payable on December 31st of each year according to the repayment schedule in the Annex.

/ . betrages berechnet und sind am 31. Dezember eines jeden Jahres gemäß der im Anhang enthaltenen Rückzahlungstabelle zahlbar.

ARTICLE III

1. The loan granted to the Government of the Republic of Zambia pursuant to the present Agreement, shall be repaid within a period of 25 years after a grace period of 7 years.

2. The Government of the Republic of Zambia will repay to the Austrian Federal Government the loan granted pursuant to the present Agreement in 18 instalments, 17 of 1 million Austrian Schillings each and one of 1,5 million Austrian Schillings.

3. The first repayment will be made on December 31st 1982. The other repayments will be made annually on December 31st of each year.

ARTIKEL III

1. Das der Regierung der Republik Sambia nach dem vorliegenden Abkommen gewährte Darlehen ist nach 7 tilgungsfreien Jahren innerhalb von 25 Jahren zurückzuzahlen.

2. Die Regierung der Republik Sambia wird der österreichischen Bundesregierung das nach dem vorliegenden Abkommen gewährte Darlehen in 18 Raten zurückzahlen, von denen sich 17 auf je 1 Million Schilling und eine auf 1,5 Millionen Schilling belaufen.

3. Die erste Rückzahlung wird am 31. Dezember 1982 geleistet. Die übrigen Rückzahlungen werden jährlich am 31. Dezember eines jeden Jahres geleistet.

ARTICLE IV

Payments of interest and principal becoming due pursuant to Articles II and III above shall be made with the Austrian National Bank for the account of the Republic of Austria in freely convertible currencies. In case of payment in other than Austrian Schillings, the conversion into Austrian Schillings will be effected by the Austrian National Bank at the current rate of exchange (buying-rate) prevailing in the Vienna market.

ARTIKEL IV

Bei Fälligkeit gemäß Artikel II und III haben Zahlungen im Rahmen der Verzinsung und der Kapitalrückzahlung bei der Oesterreichischen Nationalbank zugunsten der Republik Österreich in frei konvertierbaren Währungen zu erfolgen. Erfolgt die Zahlung in einer anderen Währung als in österreichischen Schilling, so führt die Oesterreichische Nationalbank die Umwechslung in österreichische Schilling zum jeweiligen auf dem Wiener Markt geltenden Wechselkurs (Ankaufkurs) durch.

ARTICLE V

1. Within a period of 30 days after the entering into force of this Agreement a non-interest bearing account will be opened in favour of the Government of the Republic of Zambia with the Austrian National Bank in the amount of 18,5 million Austrian Schillings, entitled "Regierung der Republik Sambia" (Government of the Republic of Zambia).

2. The Ministry of Planning and Finance of the Republic of Zambia will act as agent of the Republic of Zambia in respect of the utilization of this loan. The details regarding the settlement of the payments will be arranged directly by the Austrian National Bank with the Bank of Zambia.

ARTIKEL V

1. Innerhalb von 30 Tagen nach Inkrafttreten dieses Abkommens wird bei der Oesterreichischen Nationalbank zugunsten der Regierung der Republik Sambia ein unverzinsliches Konto in der Höhe von ö.S 18,5 Millionen unter der Bezeichnung „Regierung der Republik Sambia“ eröffnet.

2. Das Ministerium für Planung und Finanzen der Republik Sambia wird hinsichtlich der Inanspruchnahme dieses Darlehens als Bevollmächtigter der Republik Sambia auftreten. Die näheren Bestimmungen bezüglich der Zahlungen werden von der Oesterreichischen Nationalbank direkt mit der Bank von Sambia („Bank of Zambia“) vereinbart.

ARTICLE VI

The repayment of the principal and the payment of interest will be according to the schedule contained in the Annex which shall be an integral part of this Agreement.

ARTIKEL VI

Die Rückzahlung der Kapitalsumme und die Zahlung der Zinsen erfolgt gemäß der im Anhang enthaltenen Tabelle, wobei der Anhang einen wesentlichen Bestandteil dieses Abkommens darstellt.

ARTICLE VII

This Agreement shall enter into force 60 days after its signature.

Done at Lusaka, on eight October 1975 in duplicate in the English language.

For the Austrian Federal Government:

Georg Reisch m. p.

For the Government of the Republic of Zambia:

Luke John Mwananshiku m. p.

ARTIKEL VII

Dieses Abkommen tritt 60 Tage nach seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen in Lusaka, am 8. Oktober 1975 in zwei Urschriften in englischer Sprache.

Für die österreichische Bundesregierung:

Georg Reisch m. p.

Für die Regierung der Republik Sambia:

Luke John Mwananshiku m. p.

ANNEX

With regard to the implementation of the Agreement between the Austrian Federal Government and the Government of the Republic of Zambia on the granting of a loan to the amount of 18,5 million Austrian Schillings for the purchase of capital goods manufactured in Austria, the Government of the Republic of Zambia will effect payments of the amounts in-

indicated in the table below on the dates therein stated.

As far as the settlement of principal and interest is concerned the payments to be made in accordance with the table below shall be exempted from any present or future taxes, duties or commissions of any kind which may be levied on such payments in the Republic of Zambia according to existing legal or administrative regulations.

Date of Payment	Principal	Interest	Total
		Schilling	
31. 12. 1975	—	Interest to be paid on the basis of actually utilized amounts on December 31 st of each year; after entire utilization of the amount of 18,5 million Schillings the full yearly interest will be 555.000 Schillings.	
31. 12. 1976	—		
31. 12. 1977	—		
31. 12. 1978	—		
31. 12. 1979	—		
31. 12. 1980	—		
31. 12. 1981	—		
31. 12. 1982	1,000.000,—	555.000,—	1,555.000,—
1983	1,000.000,—	525.000,—	1,525.000,—
1984	1,000.000,—	495.000,—	1,495.000,—
1985	1,000.000,—	465.000,—	1,465.000,—
1986	1,000.000,—	435.000,—	1,435.000,—
1987	1,000.000,—	405.000,—	1,405.000,—
1988	1,000.000,—	375.000,—	1,375.000,—
1989	1,000.000,—	345.000,—	1,345.000,—
1990	1,000.000,—	315.000,—	1,315.000,—
1991	1,000.000,—	285.000,—	1,285.000,—
1992	1,000.000,—	255.000,—	1,255.000,—
1993	1,000.000,—	225.000,—	1,225.000,—
1994	1,000.000,—	195.000,—	1,195.000,—
1995	1,000.000,—	165.000,—	1,165.000,—
1996	1,000.000,—	135.000,—	1,135.000,—
1997	1,000.000,—	105.000,—	1,105.000,—
1998	1,000.000,—	75.000,—	1,075.000,—
1999	1,500.000,—	45.000,—	1,545.000,—
	<u>18,500.000,—</u>		

ANHANG

Im Hinblick auf die Durchführung des Abkommens zwischen der österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Sambia über die Gewährung eines Darlehens in der Höhe von ö. S 18,5 Millionen zur Anschaffung von in Österreich hergestellten Anlagegütern wird die Regierung der Republik Sambia die Zahlungen der in der untenstehenden Tabelle

angeführten Beträge zu den darin angegebenen Zeitpunkten durchführen.

Für die Kapitaltilgung und Zinsenzahlung gilt, daß die gemäß der untenstehenden Tabelle durchzuführenden Zahlungen von jeglichen derzeitigen oder zukünftigen Steuern, öffentlichen Abgaben oder Gebühren jeder Art ausgenommen sind, die für solche Zahlungen in der Republik Sambia gemäß den bestehenden gesetzlichen oder administrativen Vorschriften eingehoben werden.

Zahlungszeitpunkt	Kapitalbetrag	Zinsen	Insgesamt
		in Schilling	
31. 12. 1975	—	Zinsen zahlbar am 31. Dezember jeden Jahres für tatsächlich in Anspruch genommene Beträge; nach vollständiger Ausschöpfung des Darlehensbetrages von 18,5 Millionen ö. S betragen die vollen Jahreszinsen 555.000 ö. S.	
31. 12. 1976	—		
31. 12. 1977	—		
31. 12. 1978	—		
31. 12. 1979	—		
31. 12. 1980	—		
31. 12. 1981	—		
31. 12. 1982	1.000.000,—	555.000,—	1.555.000,—
1983	1.000.000,—	525.000,—	1.525.000,—
1984	1.000.000,—	495.000,—	1.495.000,—
1985	1.000.000,—	465.000,—	1.465.000,—
1986	1.000.000,—	435.000,—	1.435.000,—
1987	1.000.000,—	405.000,—	1.405.000,—
1988	1.000.000,—	375.000,—	1.375.000,—
1989	1.000.000,—	345.000,—	1.345.000,—
1990	1.000.000,—	315.000,—	1.315.000,—
1991	1.000.000,—	285.000,—	1.285.000,—
1992	1.000.000,—	255.000,—	1.255.000,—
1993	1.000.000,—	225.000,—	1.225.000,—
1994	1.000.000,—	195.000,—	1.195.000,—
1995	1.000.000,—	165.000,—	1.165.000,—
1996	1.000.000,—	135.000,—	1.135.000,—
1997	1.000.000,—	105.000,—	1.105.000,—
1998	1.000.000,—	75.000,—	1.075.000,—
1999	1.500.000,—	45.000,—	1.545.000,—
	<u>18.500.000,—</u>		

Das vorstehende Abkommen tritt gemäß seinem Art. VII am 7. Dezember 1975 in Kraft.

Kreisky